



EL CATÁLOGO UPV EN POLIBUSCADOR

Redacción: Olga Muñoz Navarro. Área de Biblioteca y Documentación Científica,
Universitat Politècnica de València

Proyecto “Configuración del catálogo upv-Coral Z39.50 en Polibuscador” realizado por:
Dídac Margaix, M^a Jesús de la Torre, Gloria Colomina. Directora del proyecto:
Inmaculada Ribes

1. Introducción:

Desde su implantación, Polibuscador incluye como recurso electrónico el catálogo de la Biblioteca de la UPV, recogido como un enlace. Desde que se instaló una copia del catálogo en un servidor z39.50, que mantiene el ASIC, (Área de Sistemas de Información y Comunicaciones de la UPV), pudimos integrar el catálogo en PoliBuscador como recurso metabuscable.

Una vez realizada la configuración, se estudió la pertinencia de crear subgrupos (subcatálogos) para: tesis doctorales, libros electrónicos y un recurso creado y mantenido por la biblioteca: “Polienlaces”, una base de datos que recopila páginas Web de interés para la comunidad académica. Los cuatro recursos se dejaron en fase de pruebas para los bibliotecarios de la UPV durante un mes. De sus aportaciones junto con la evaluación del personal del Área de Documentación se extrajeron las conclusiones para decidir sobre la inclusión del recurso en los grupos de búsqueda rápida (quicksets) y en las materias de Polibuscador.

Nos gustaría aclarar que la presente comunicación es sólo una memoria de los pasos dados en la configuración de un recurso como Z.39, con los problemas que ello nos planteó, y las posteriores acciones realizadas en lo referente a la arquitectura del portal. Por ello, nos hemos detenido en algunas cuestiones técnicas que requirieron más tiempo y trabajo y hemos pasado por alto otras de menor trascendencia, con el objetivo de que sirva de ayuda a otras instituciones en situación similar.

2. Configuración del recurso

Nuestra primera tarea fue conocer el funcionamiento del servidor z39.50: qué índices tiene definidos, qué campos Marc se incluyen en cada uno y su correspondencia con los campos de MetaLib, en la tabla de transformación. Para ello, se solicitó a la unidad de informática y a la responsable de catalogación el documento que refleja esta información, el “indexmap”.

Después, en la tabla “Term Transformations” se eligieron los atributos para cada índice: título, autor, materia, años, todos los campos, ISBN e ISSN, según la norma ANSI NISO Z39.50, disponible en la página Web de la Library of Congress (<http://www.loc.gov>) y la definición de los atributos empleada por MetaLib, y que recoge en el manual *Metilib Version 3.12: Resource Management Guide*, de Exlibris pp. 46 y ss.

Tabla Term Transformations– configuración recurso MetaLib

Search Transformation			
Search Type	Transformation	Z39 Attributes	
Title	<input type="text"/>	u=4 s=pw t=l,r,b c=1	
Author	<input type="text"/>	u=1003 t=l,r,b	
Subject	<input type="text"/>	u=21 p=1 s=pw t=l,r,b c=1	
Year	<input type="text"/>	u=31	
All Fields	2P. .;t0P	u=1016 s=pw t=l,r,b c=1	
ISSN	<input type="text"/>	u=8	
ISBN	27P-a3P	u=7	

Lateral Term Transformation			
In-Field Tag	Subfield	Search Type	Transformation
Title 24###	a	Title	1_2P. .;t0P
Author 1###	a	Author	1_7P(/<P
Subject 6###	a	Subject	1_2P. .;t0P
Add. Author 7###	a	Author	1_7P(/<P

Las pruebas sobre esta primera configuración se realizaron comparando los resultados de MetaLib con los del servidor Z39.50, a través de un cliente disponible en la UPV (Z-Pista) y del cliente recomendado en el manual de MetaLib (Yaz-Client). Los cambios realizados en los atributos respondieron a la necesidad de recuperar la información del título y autor de diferentes maneras: por ejemplo: variando el atributo de estructura (recuperación del campo como palabra, como frase...); variando el atributo de completitud (se recupera en campo completo, o subcampo completo, etc...)

Paralelamente, se fueron solicitando cambios en la definición de índices del servidor Z39, y en el catálogo original, en función de las necesidades detectadas en las pruebas:

- Incluir el subcampo “z” de los campos ISBN e ISSN en el índice del servidor para recuperar la información de las publicaciones electrónicas.
- En el campo 245, eliminar el subcampo “c”, mención de responsabilidad, ya que provoca ruido en las búsquedas por título.
- Incluir el subcampo “t” de título en los campos 600, 610, 651 para poder recuperar los títulos cuando aparecen como materia.
- Creación de un campo 260\$c en el catálogo, que incluya la información “solo año”, que se exporta automáticamente. Motivo: la información que aparece adjunta a corchetes y otros caracteres especiales no se recupera. La solución es exportar este campo a otro 260 que recoja solo las fechas sin estos caracteres.

Por otra parte, en la tabla de Conversión de la configuración de recursos de MetaLib se realizaron cambios en varias etiquetas MARC:

Tabla Conversión – configuración recurso MetaLib

Conversion parameters					
Conversion to Metalib Display Format					
In Tag	In Subfield	Program	Parameters	Action	Condition
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 008##		Count from Start	YR,a,8,4	ADDNEW	
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 080##					
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 020##	z	ISSN or ISBN		ADDNEW	
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 022##	z	ISSN or ISBN		ADDNEW	
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 260##	c			DELETE	
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 260##	c			ADDNEW	
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 653##			ASU		
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 700##			100,a		
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>					
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>					
<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>					

- 080 (CDU): se elimina su visualización de ML, ya que la biblioteca no utiliza este campo en la catalogación.
- 090 (Signaturas): en la tabla Term Transformations se permite que Metalib reconozca el guión en las búsquedas para poder recuperar la información. Por otra parte, se elimina de la visualización del registro completo para no duplicarlo con el otro campo “ejemplares” que contiene información actualizada de la localización y disponibilidad de los ejemplares, mediante un enlace al registro del documento en el catálogo.
- 100/700 (autor y autor secundario). Se decide que aparezcan todos los autores en la etiqueta “Autor”, por lo que se incluye la segunda (700), en la primera (100).
- 653 (materias complementarias): contiene términos no controlados. No está indizada. Se decide indizarla porque muchos libros electrónicos contienen únicamente este tipo de descriptores. La incluimos en el campo “todos los campos” en el z39 y añadimos la etiqueta en la tabla de conversión.
- 856: Localización y acceso electrónico. Pensamos que podía confundir al usuario el literal “texto completo”, que aparece en la vista de registro completo de Metalib, ya que en este campo aparecen tanto el enlace al texto completo como otros enlaces, como los “usos permitidos” (en MARC: 856 indicadores 40: propio recurso 856 indicadores 42: recurso relacionado)

Registro bibliográfico de un libro electrónico en OPAC, vista de etiquetas

Ficha Etiquetas		ISBD MARC
Ndoc	291827	
Autor	Westermann, Erik	
Título	Learn XML in a weekend [Recurso electrónico-En línea] / Erik Westermann	
Publicación	Cincinnati, Ohio : Premier Press, c2002	
Desc.Física	xxiv, 405 p. : ill.	
Notas	Acceso a través de E-libro  Reproducción electrónica Accesible sólo para usuarios de la UPV Control de acceso por IP Texto Completo Modo de acceso Web	
ISBN	159200010X	
Materias	Hipertexto XML (Lenguaje de programación de ordenadores)	
Términos no controlados	Hypertext systems XML (Document markup language)	
Otros autores	ebrary, Inc	
Enlace	 Acceso al recurso Condiciones de uso	

Vista de usuario (registro completo) en Metalib: literal antiguo: “Texto completo”

Texto completo:	http://portal.acm.org/citation.cfm?id=672203
------------------------	---

Se cambia el fichero en la tabla de interfaz de Polibucador, (edit_doc_999.spa y .eng, en Exlibris/metalib/m3_1/upv01/tab) para que aparezca como literal el término Enlace. En el formato MARC del registro, aparece descrito en el subcampo \$y. Cada URL viene acompañada de una máscara que indica el contenido: Acceso al recurso, acceso a recurso relacionado, usos permitidos...

Ficha bibliográfica, formato MARC, campo 856 (repetible)

```
1 856 40$uhttp://site.ebrary.com/lib/bibliotecaupv/Doc?id=10054336$yAcceso al
recurso□
2 856 42$uhttp://www.e-libro.com/copyright/copyright.asp$yCondiciones de uso□
```

Enlaces:	Acceso al recurso
	Condiciones de uso
Ejemplares:	Catálogo UPV- Z39

Vista de usuario (registro completo) en Metalib: literal nuevo: “Enlaces”

Signatura e información del ejemplar

Respecto a la información del ejemplar, se consigue una conexión al registro OPAC de Metalib gracias al campo *Link to Holdings in Native Interface* del IRD del recurso. Con este enlace obtenemos información actualizada de la localización y disponibilidad de los ejemplares, por lo que se decide eliminar de la vista completa del recurso el campo 090 “signaturas”, como hemos apuntado anteriormente.

Resource Name: Catálogo UPV- Z39 - UPV	
*Mandatory fields	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> Subscription Presentation: Primary Presentation: Secondary Presentation: Library </div>	
Type	MetaBuscable
Status	<input checked="" type="radio"/> Active <input type="radio"/> Testing <input type="radio"/> Inactive
Link to Configuration Active?	<input checked="" type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No
Suppress SFX Button?	<input type="radio"/> No <input checked="" type="radio"/> Yes
Resource Icons	
Description	Catalogo bibliográfico de la Universidad Politécnica de Valencia
Filter for Subset	
Expiry Date for NEW Resource	20070106 (YYYYMMDD)
Filter for NEW Resource	User Group
Link to Holdings in Native Interface	http://www.upv.es/pls/obib/cat_biblio.doc_ficha?p_nlib=\$0100
Rank	3
Resource ID: UPV01107	Source ID: Original ID: Sysno: 000001843

Existían dos opciones:

- a) Enlazar al registro del OPAC (ficha bibliográfica y disponibilidad de los ejemplares)

Dirección http://www.upv.es/pls/obib/cat_biblio.doc_ficha?p_nlib=199192

información
Biblioteca: Todos los catálogos

Ficha Etiquetas [ISBD](#) [MARC](#)

Ndoc	199192
Autor	Carriedo López, N.
Título	¿Cómo enseñar a comprender un texto? : un programa para enseñar al profesorado estrategias para entrenar la comprensión lectora / N. Carriedo López, Jesús Alonso Tapia
Publicación	Madrid : Universidad Autónoma de Madrid , D.L. 1994
Desc.Física	287 p. ; 21 cm.
Serie	Cuadernos del ICE ; 10
ISBN	8474774748
Materias	Lectura - Compresión
Otros autores	Alonso Tapia, Jesús
CDU	159

Ejemplares: 1	Prestados: 0	Lista	€ Propuesta de compra
		Espera: 0	
Signatura	Biblioteca	Ubicación	
V-ICE/1393V	Servicios Centrales UPV	Inst. Ciencias Educ.	No disponible

- b) Enlazar a la disponibilidad de los ejemplares directamente:

Dirección http://www.upv.es/pls/obib/cat_biblio.doc_existencias?p_nlib=199192

información
Ejemplares

Ejemplares

Ejemplares: 1	Prestados: 0	Lista	€ Propuesta de compra
		Espera: 0	
Signatura	Biblioteca	Ubicación	
V-ICE/1393V	Servicios Centrales UPV	Inst. Ciencias Educ.	No disponible

←

Se optó por la primera, aunque se había rechazado al principio por considerar que duplicaba la información bibliográfica. El motivo de la elección fue que enlazar con la disponibilidad de ejemplares solo funciona correctamente con los registros que correspondan con documentos con ubicación física en la biblioteca: en los libros electrónicos, que no tienen disponibilidad, el enlace no funciona.

La configuración del “enlace a la nativa” se completa con otros dos campos en la ficha general del apartado de configuración:

El campo *Link to holdings...* define la URL que permite al usuario enlazar directamente del registro recibido por ML a los items del registro en la base de datos original. Metalib introduce el ID del registro en el campo SID de Metalib. Los campos “Direct link” controlan la creación de este campo.

The screenshot shows the configuration interface for the 'OpenURL' tab. The 'Direct link type' dropdown is set to 'TAG-F' and is circled in red. A red arrow points from this dropdown to a 'Ficha Marc' (MARC record) on the right, where the '001' field contains the value 'VPU291827'. The 'Ficha Marc' also shows various other fields like '008', '020', '035', etc., with their corresponding values.

3. Subcatálogos

Una vez creado el recurso “catálogo upv” se debate en qué materias incluirlo y en qué grupos de búsqueda rápida. La inclusión del catálogo supone un cambio en el concepto y definición de Polibuscador, hasta ahora portal de recursos-e, y a partir de ahora, portal de acceso también a la colección “en papel” de la biblioteca. Nos proponemos la separación, dentro del catálogo, del grupo de los libros electrónicos, (opción disponible para los usuarios a través del OPAC), que evita ruido en las consultas de aquéllos usuarios que solamente quieren recuperar documentos electrónicos.

Además, es una forma de sacarle más partido a los portales de libros-e, que se consultan de forma individual, ya que no todos son metabuscables.

Por último, en la fase de evaluación se observó que la búsqueda en el subcatálogo de libros electrónicos siempre recupera más resultados que el catálogo de monografías en papel, porque la indización es más exhaustiva: se busca en el texto completo, se recuperan capítulos sueltos, etc. También se valoró el hecho de que la consulta en estos recursos se realiza en inglés, como en la mayoría de bases de datos contratadas por la Biblioteca, mientras que el catálogo general predominan los libros escritos en castellano.

Finalmente, se optó por incluir el subcatálogo “libros electrónicos” en todos los grupos de búsqueda rápida y en las materias correspondientes (en las que ya estuvieran incluidos los portales de libros-e) y dejar el catálogo UPV en el grupo de búsqueda rápida “recursos en castellano”, y como “recurso relacionado” en todas las categorías temáticas.

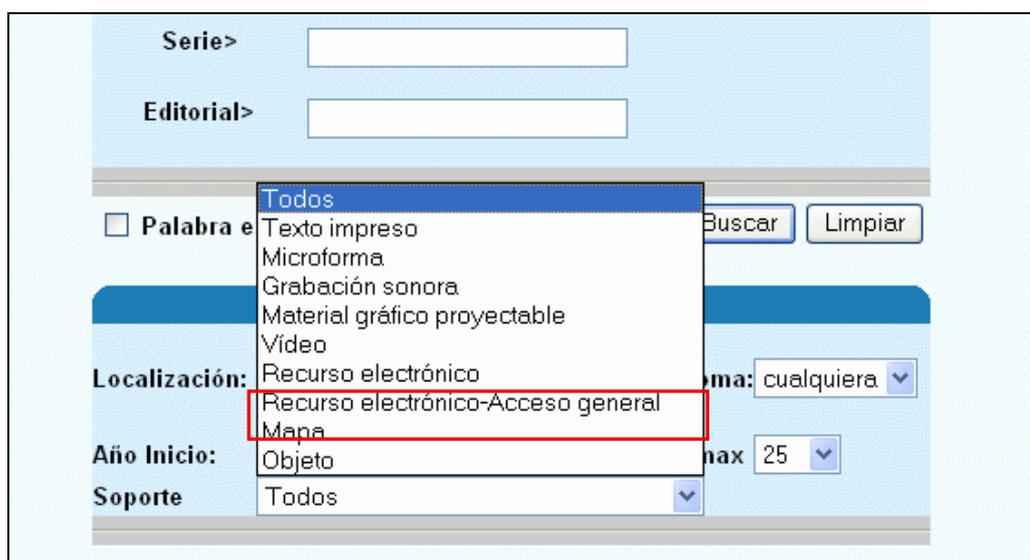
En el caso de las tesis doctorales, se consideró de interés que apareciera el subcatálogo como recurso dentro de la categoría de PoliBuscador de “tesis”, en respuesta a una demanda constante por parte de los usuarios de acceder a este fondo de manera independiente. Igual que en los libros electrónicos, existe una opción en el OPAC de acceder solo a las tesis doctorales depositadas en la Biblioteca.

Por último, “Polienlaces” es la evolución de un proyecto anterior que recopila recursos web de interés para la comunidad universitaria, que no tienen estructura de base de datos y que por tanto no están incluidos en Polibuscador.

3.2. Configuración de los subcatálogos

Cuando se crea la necesidad de dividir el catálogo en recursos independientes, según tipología documental, materia, etc. se estudia la posibilidad de configurar el host del catálogo con la variable de cada subcatálogo, pero no existe una url para cada tipo de catálogo “o subcatálogo”, sino que al realizar el usuario la consulta se aplica un filtro, por el campo 245\$h: “tipo de documento”.

Segmento de la pantalla del OPAC, selección por tipo de soporte



Por tanto, se recurre al campo “FILTER FOR SUBSET”. (En: Presentation “Primary”), que según el manual *Metalib Version 3.12: Resource Management Guide*, de Exlibris, pp. 20 y ss., se usa para crear un “recurso virtual”, para añadir un término de búsqueda a cada consulta enviada por MetaLib a un recurso Z39.

En principio, el campo MARC de nuestro catálogo para filtrar es el 245\$h: “tipo de documento”, en concreto, el valor “recurso electrónico-Acceso general”, que se aplica a los libros electrónicos. Pero Metalib no responde a este filtro, por lo que se buscan alternativas.

La primera es recoger el campo “Reproducción electrónica” que, a pesar de estar incluido en el indexmap del servidor z39.50, tampoco recupera resultados.

Finalmente se incluye el campo 710: secundaria de autor corporativo, cuyos valores son los editores de los portales de libros-e, con el inconveniente de que es un campo de introducción manual.

Registro bibliográfico en formato MARC

Ficha Marc	
1 001	VPU336778 □
1 008	061005s2000 us u000 00eng □
1 020	\$z0672320541 (pbk.)□
1 035	\$a(Safari)0672320541□
1 040	\$aCVU\$dDLC\$dSafari Books Online, LLC\$dB-UPV□
1 100	1 \$aMarchal, Benoît□
1 245	00\$aApplied XML solutions\$(Recurso electrónico - En línea)\$cBenoît Marchal□
1 260	\$aIndianapolis, Ind.\$bSams\$c2000\$cc2000□
1 300	\$aviii, 351 p.\$bill.\$c24 cm.\$e1 computer optical disc (4 3/4 in.)□
1 500	\$aAcceso a través de Safari Books Online□
2 500	\$a"The authoritative solution"--Cover.□
3 500	\$aAccompanying CD contains the source code for all the projects in the book, plus tools used with the projects.□
4 500	\$aIncludes index.□
5 500	\$aReproducción electrónica□
1 506	\$aControl de acceso por IP□
2 506	\$aAccesible sólo para usuarios de la UPV□
1 530	\$aAvailable also in a print edition.□
1 650	4\$aXML (Lenguaje de programación de ordenadores)□
1 653	\$aXML (Document markup language)□
1 710	0\$aSafari Tech Books Online□
1 856	40\$uhttp://proquestcombo.safaribooksonline.com/?uiCode=upv&xmlId=0-672-32054-1\$yAcceso al recurso□
2 856	42\$uhttp://proquestcombo.safaribooksonline.com/?x=1&mode=Terms&sortKey=title&sortOrder=asc&view=&xmlid=&k=20&g=&catid=&s=1&b=1&f=1&t=1&c=1&u=1&r=&o=1&n=1\$yCondiciones de uso□

Valores introducidos en el campo “Filter for Subset”, en la descripción IRD de Metalib

Description	Catalogo bibliográfico de libros electrónicos de la Universidad Politécnica de Valencia
Filter for Subset	WRD=(ebrary OR Safari OR NetLibrary OR Engineering Village 2 OR Science

Para configurar el subcatálogo “Tesis”, inicialmente se filtra por el campo “materias”, introduciendo el valor “tesis”. El inconveniente de esta primera opción es que incluye también los documentos que no son tesis, pero cuya materia es ésta (por ejemplo, manuales sobre cómo redactar una tesis doctoral). Entonces se pensó en filtrar por signatura, pero además de que también da errores el filtro, la signatura B-TES se asigna también a tesis leídas en otras universidades y depositadas aquí. Finalmente se opta por la solución de filtrar los campos: “Autor: Universidad Politécnica de Valencia y Materia: Tesis doctorales”, recogiendo los campos MARC 502\$a y 650\$x, respectivamente.

Registro bibliográfico en formato MARC

Ficha Marc	ISBD ETIQUETAS
1 001 VPU216917 □	
1 008 040629s2003 sp u000 00spa □	
1 040 \$aB-UPV□	
1 090 \$aB-TES/4405B\$cBiblioteca Central□	
2 090 \$a7-2/3360B\$cBiblioteca Central□	
1 100 1 \$aCabrera Méndez, Margarita□	
1 245 00\$aAnálisis para el desarrollo de un proyecto de aplicación de las nuevas tecnologías de la información a la comercialización y difusión turística\$b: un proyecto real: www.comunidadvalenciana.com\$ctesis doctoral [presentada por] Margarita Cabrera Méndez ; realizada bajo la dirección de Nuria Lloret y Adolfo Muñoz□	
1 260 \$aValencia\$bUniversidad Politécnica de Valencia\$c2003□	
1 300 \$a449 p.\$c31 cm□	
1 500 \$aNº reg. 1910□	
1 502 \$aTesis Univ. Politécnica de Valencia□	
1 650 4\$aRedes de información\$xTesis doctorales□	
2 650 4\$aTurismo\$xTesis doctorales\$xRedes de información□	
3 650 4\$aInternet (Red de ordenadores)\$xTesis doctorales\$xAplicaciones en la empresa□	
1 700 1 \$aLloret Romero, Nuria□	
2 700 1 \$aMuñoz García, Adolfo□	
1 710 2 \$aUniversidad Politécnica de Valencia\$bDepartamento de Comunicación Audiovisual, Documentación e Historia del Arte□	

Valores introducidos en el campo “Filter for Subset”, en la descripción IRD de Metalib

Description	Catalogo bibliográfico de tesis leídas en la Universidad Politécnica de Valencia.
Filter for Subset	WAU=Universidad Politecnica de Valencia AND WSU=Tesis doctorales

Para la configuración del recurso “Polienlaces”, se filtra por “materia: polienlaces”, ya que todos los registros llevan ese valor como submateria.

Registro bibliográfico en formato MARC

Ficha Marc	ISBD ETIQUETAS
1 001 VPU426547 □	
1 008 070123s2006 sp u000 00spa □	
1 040 \$aB-UPV□	
1 245 00\$aCómo hacer un curriculum vitae\$h[Recurso electrónico - En línea] \$cUniversidad de Alicante Fundación General, GIPE Gabinete de Iniciativas para el Empleo□	
1 260 \$a[S.l.]\$b[s.n.]\$c2006□	
1 650 4\$aEmpleo\$jPolienlaces□	
2 650 4\$aMercado de trabajo\$jPolienlaces□	
3 650 4\$aOrientación profesional\$jPolienlaces□	
4 650 4\$aCurriculum vitae\$jPolienlaces□	
1 710 2 \$aUniversidad de Alicante Fundación General\$bGabinete de Iniciativas para el Empleo□	
1 856 42\$uhttp://www.gipe.ua.es/\$yAcceso a recurso relacionado□	
2 856 40\$uhttp://www.gipe.ua.es/formacion/ejemplocv.htm\$yAcceso al recurso□	

Valores introducidos en el campo “Filter for Subset”, en la descripción IRD de Metalib

Description	Base de datos que recopila sitios web de interés, elaborada por la biblioteca de la Universidad Politécnica de Valencia
Filter for Subset	WSU=Polienlaces

REFERENCIAS:

- Library of Congress. MARC 21 *Concise Format for Bibliographic Data* [Documento en línea]. 2001 Concise Edition. [Washington, DC]: Library of Congress, Network Development and MARC Standard Office, 04/03/2002.
<http://www.loc.gov/marc/bibliographic/ecbdhome.html> [Consulta: 10-01-2007]
- *Metalib Versión 3.12: Resource Management Guide*, Exlibris, 2004
- Ribes-Llopes, Muñoz-Navarro, Colomina-Fons. “E-books in PoliBuscador”. Enviado a Igelu Bulletin
- *Z39.50 Protocol*. Washington: Library of Congress, [Documento en línea]
<http://lcweb.loc.gov/z3950/agency/defs/body/body.html> [Consulta: 10-01-2007]